

**Европейская Социальная Хартия
(пересмотренная)
(Страсбург, 3 мая 1996 г.)**

ETS N 163

Преамбула

Правительства - участники Совета Европы, подписавшие нижеследующий текст,
учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его участниками во имя обеспечения и реализации идеалов и принципов, составляющих их общее наследие и облегчающих экономический и социальный прогресс и в особенности укрепление и дальнейшую реализацию прав человека и основных свобод,
учитывая, что в Европейской конвенции по защите прав человека и основных свобод, подписанной в Риме 4 ноября 1950 г., и в Протоколе к ней государства - члены Совета Европы согласились обеспечить своему населению права и свободы, закрепленные в указанных документах,
учитывая, что в Европейской социальной хартии, открытой для подписания соглашением от 18 октября 1961 г. в Турине, и в Протоколах к ней государства-члены Совета Европы согласились обеспечить своему населению социальные права, закрепленные в указанных документах, ради улучшения уровня жизни и социального благополучия,
напоминая, что Конференция министров по правам человека, состоявшаяся в Риме 5 ноября 1990 г., подчеркнула необходимость, с одной стороны, сохранить неделимый характер прав человека, гражданских, политических, экономических, социальных и культурных, а с другой стороны, дать новый импульс Европейской социальной хартии,
преисполненная решимостью, как это было решено на Конференции министров в Турине 21 и 22 октября 1991 г., обновить основное содержание Европейской социальной хартии с тем, чтобы учесть существенные социальные изменения, происшедшие с момента принятия Хартии и приспособить ее к происшедшим изменениям,
признавая преимущества закрепления в новой редакции Европейской социальной хартии тех прав, который были провозглашены в первоначальном тексте Хартии, в поправках к ней и дополнительном Протоколе 1988 г., а также новых прав,
согласились о нижеследующем:

Часть I

Стороны признают целью своей политики, проводимой путем использования как национальных, так и международных по своему характеру средств достижение условий, при которых были бы эффективно реализованы нижеследующие права и принципы:

- 1** Каждый должен иметь возможность зарабатывать себе на жизнь путем свободного выбора профессии и занятий.
- 2** Все работники имеют право на справедливые условия труда.
- 3** Все работники имеют право на здоровые и безопасные условия труда.
- 4** Все работники имеют право на справедливое вознаграждение, достаточное для поддержания достойного уровня жизни самих работников и их семей.
- 5** Все работники и предприниматели имеют право на свободу объединения в национальные и международные организации для защиты экономических и социальных интересов.
- 6** Все работники и предприниматели имеют право на ведение коллективных переговоров.
- 7** Дети и молодежь имеют право на специальную защиту от физических и моральных рисков, которым они подвергаются.
- 8** Работающие женщины - матери имеют право на особую защиту.
- 9** Каждый имеет право на пользование соответствующими возможностями в области профессиональной ориентации с целью выбора занятий, соответствующих личным способностям и интересам работников.
- 10** Каждый имеет право на соответствующие возможности в области профессионального обучения.
- 11** Каждый имеет право на пользование благами, позволяющее обеспечивать хорошее

состояние здоровья.

12 Все работники и члены их семей имеют право на социальное обеспечение.

13 Каждый, не имеющий необходимых материальных средств, имеет право на социальную и медицинскую помощь.

14 Каждый имеет право пользоваться услугами социальных служб.

15 Нетрудоспособные лица имеют право на независимость, социальную интеграцию и участие в жизни общества.

16 Семья как основополагающая ячейка общества имеет право на соответствующую социальную, юридическую и экономическую защиту, призванную обеспечить ее полное развитие.

17 Дети и молодежь имеют право на соответствующую социальную, юридическую и экономическую защиту.

18 Граждане любого Государства - участника Хартии имеют право на любую приносящую доход работу на территории другого Государства участника Хартии на началах равенства с гражданами последнего, если только ограничения не вызваны существенными экономическими и социальными причинами.

19 Работники-мигранты - граждане Государства - участника Хартии и члены его семьи имеют право на защиту и помощь на территории любого Государства - участника Хартии.

20 Все работники имеют право на равные возможности и на равное обращение в сфере занятости без дискриминации по признаку пола.

21 Работники имеют право на информацию и на консультации в рамках предприятий.

22 Работники имеют право участвовать в определении и в улучшении условий труда и производственной среды на предприятии.

23 Каждое пожилое лицо имеет право на социальную защиту.

24 Все работники имеют право на защиту в случае прекращения занятости.

25 Все работники имеют право на защиту их претензий в случае банкротства предпринимателя.

26 Все работники имеют право на защиту своего достоинства в период трудовой деятельности.

27 Все лица с семейными обязанностями, поступающие или желающие поступить на работу, имеют право сделать это, не подвергаясь дискриминации и по возможности не вступая в конфликт со своими семейными обязанностями.

28 Представители работников на предприятиях имеют право на защиту от действий, наносящих им вред, и им должны быть предоставлены соответствующие возможности для осуществления их функций.

29 Все работники имеют право на информацию и консультации в ходе осуществления коллективных увольнений.

30 Каждый имеет право на защиту от бедности и социального ostrакизма.

31 Каждый имеет право на жилье.

Часть II

Стороны обязуются, как это предусмотрено в [части третьей Хартии](#), выполнять обязательства, установленные в нижеследующих статьях и параграфах.

Статья 1 - Право на труд

Для обеспечения эффективной реализации права на труд стороны обязуются:

1 Принять как одну из главных целей достижение и поддержание по возможности высокого и стабильного уровня занятости, имея в виду достижение полной занятости;

2 Эффективно защищать право работника зарабатывать себе на жизнь, свободно избирая вид занятия;

3 Организовать и обеспечивать функционирование бесплатных служб занятости для всех работников;

4 Установить и поддерживать системы профессиональной ориентации, профессионального обучения и профессиональной реабилитации.

Статья 2 - Право на справедливые условия труда

Для обеспечения эффективной реализации права на справедливые условия труда Стороны

обязуются:

1 Обеспечить разумную дневную и недельную продолжительность рабочего времени с последовательным сокращением продолжительности рабочей недели в той мере, в какой это позволит рост производительности и другие необходимые факторы;

2 Обеспечить оплачиваемые праздничные дни;

3 Обеспечить минимальный 4-недельный ежегодный оплачиваемый отпуск;

4 Ликвидировать риск, присущий выполнению опасных и вредных работ, где это невозможно, ликвидировать или в достаточной мере смягчить этот риск, предусмотрев либо сокращение продолжительности рабочего времени, либо дополнительные оплачиваемые отпуска для работников, занятых на таких работах;

5 Обеспечить еженедельный период отпуска, который, насколько это возможно, должен совпадать с днем, признанным традициями или обычаями в данной стране или районе как день отдыха;

6 Обеспечить, чтобы работников информировали в письменной форме как можно быстрее и во всяком случае не позднее двух месяцев после начала работы о существенных аспектах трудового договора или трудовых отношений;

7 Обеспечить, чтобы работники, занятые ночью, получали льготы, учитывающие особый характер работы в ночное время.

Статья 3 - Право на безопасные и здоровые условия труда

Для осуществления эффективной реализации права на безопасные и здоровые условия труда Стороны обязуются после проведения консультаций с организациями работников и предпринимателей:

1 Сформулировать, осуществлять и периодически пересматривать внутренне согласованную национальную политику по вопросам безопасности и гигиены труда и производственной среды. Первейшей целью этой политики должно быть улучшение техники безопасности и производственной санитарии и предотвращение несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний, особенно путем минимизации рисков, присущих производственной среде;

2 Издать правила по технике безопасности и производственной санитарии;

3 Обеспечить соблюдение этих правил путем введения мер контроля;

4 Предусмотреть последовательное развитие охватывающих всех работников служб по промышленной гигиене с консультативными и предупредительными функциями.

Статья 4 - Право на справедливое вознаграждение

Для осуществления эффективной реализации права на справедливое вознаграждение Стороны обязуются:

1 Признать право работников на такое вознаграждение, которое обеспечит им и их семьям достойный жизненный уровень;

2 Признать право работников на повышенное вознаграждение за сверхурочную работу за исключением определенных случаев;

3 Признать право работников мужчин и женщин на равную оплату за труд равной ценности;

4 Признать право всех работников на разумный период предупреждения об увольнении с работы;

5 Разрешить вычеты из заработной платы только на условиях и в пределах, предусмотренных национальными законами и подзаконными актами или зафиксированных коллективными договорами и решениями арбитражных органов.

Реализация этих прав осуществляется путем свободно заключаемых коллективных договоров, законодательной системой установления заработной платы или иными средствами, соответствующими национальным условиям.

Статья 5 - Право на организацию

С целью обеспечения и поощрения свободы работников и предпринимателей создавать

местные, национальные и международные организации для защиты их экономических и социальных интересов и присоединяться к этим организациям Стороны обязуются не допускать, чтобы национальные законы ограничивали эту свободу. Степень применения гарантий, установленных в данной статье, определяется национальными законами и регламентами. Принцип и степень применения этих гарантий к вооруженным силам также определяется национальными законами и регламентами.

Статья 6 - Право на коллективные переговоры

Для обеспечения эффективной реализации права на коллективные переговоры Стороны обязуются:

- 1** Поощрять консультации работников и предпринимателей;
- 2** Поощрять там, где это необходимо и возможно, создание механизма коллективных переговоров между предпринимателями или предпринимательскими организациями и организациями работников с целью регулирования условий труда посредством коллективных договоров;
- 3** Поощрять формирование и применение подходящего механизма примирения и добровольного арбитража для разрешения трудовых споров; и признавать:
- 4** Право работников и предпринимателей на коллективные действия в случае конфликтов интересов, включая право на забастовку, за исключением обязательств, которые могут возникнуть из заключенных ранее коллективных договоров.

Статья 7 - Право детей и молодежи на защиту

Для обеспечения эффективной реализации права детей и молодежи на защиту Стороны обязуются:

- 1** Предусмотреть, что минимальный возраст приема на работу должен быть 15 лет за исключением детей, занятых на обозначенных законом легких работах, не могущих нанести ущерб их здоровью, нравственности или образованию;
- 2** Предусмотреть, что минимальный возраст приема на опасные и вредные работы должен быть 18 лет;
- 3** Предусмотреть, что лица, которые еще не завершили обязательного образования, не могут быть приняты на работу, препятствующую их обучению;
- 4** Предусмотреть, что рабочее время лиц до 18 лет должно быть ограничено в соответствии с нуждами их развития и особенно профессионального обучения;
- 5** Признать право молодых работников и учеников на справедливую заработную плату и дополнительные выплаты;
- 6** Предусмотреть, чтобы время профессионального обучения, проводимого с согласия предпринимателя в период работы, рассматривалось бы как рабочее время;
- 7** Предусмотреть, чтобы работники в возрасте до 18 лет имели бы право на 4-недельный минимальный оплаченный отпуск;
- 8** Предусмотреть, чтобы лица до 18 лет не допускались к работе в ночное время за исключением некоторых видов работ в соответствии с национальными законами и регламентами;
- 9** Предусмотреть, чтобы лица до 18 лет, занятые на работах, указанных в национальных законах, подвергались бы регулярным медицинским осмотрам;
- 10** Обеспечить специальную защиту детей и молодежи от физических и моральных опасностей, особенно от тех опасностей, которые прямо или косвенно проистекают из их трудовой деятельности.

Статья 8 - Права работающих женщин на охрану материнства

Для обеспечения эффективной реализации права работающих женщин на охрану материнства Стороны обязуются:

- 1** Предусмотреть для работающих женщин отпуск по беременности и родам с оплатой за счет средств социального обеспечения или из государственных фондов общей продолжительностью, по крайней мере, 14 недель;
- 2** Считать незаконным для предпринимателя предупреждение работающей женщины об увольнении в период с момента, с которого предприниматель узнал о беременности, до конца отпуска в связи с материнством;

3 Предусмотреть, что женщинам, имеющим детей грудного возраста, должны предоставляться достаточные по продолжительности перерывы для кормления ребенка;

4 Регулировать работу в ночное время беременных женщин, женщин, в течение определенного периода после родов и кормящих матерей;

5 Запретить применение труда беременных женщин, кормящих матерей на подземных работах и на всех иных опасных, вредных или тяжелых работах и принять необходимые меры для защиты их трудовых прав.

Статья 9 - Право на профессиональную ориентацию

Для обеспечения эффективной реализации права на профессиональную ориентацию Стороны обязуются создать или поддерживать по мере необходимости службу, которая поможет всем лицам, включая инвалидов, решить проблемы профессионального выбора и профессиональной карьеры с должным учетом личных качеств работника и его профессиональных возможностей; эта помощь должна оказываться бесплатно как молодежи, включая школьников, так и взрослым.

Статья 10 - Право на профессиональное обучение

Для обеспечения эффективной реализации права на профессиональное обучение Стороны обязуются:

1 Создать или поддерживать по мере необходимости систему технического и профессионального образования для всех лиц, включая инвалидов, и предоставлять им возможности доступа к высшему техническому и университетскому образованию на основе исключительно их индивидуальных способностей. При этом должны проводиться консультации с организациями предпринимателей и работников;

2 Создать и поддерживать производственное ученичество и другие способы систематического обучения юношей и девушек;

3 Создать или поддерживать по мере необходимости:

a адекватные и доступные образовательные учреждения для взрослых работников;

b специальные образовательные учреждения для переобучения взрослых работников, необходимого в связи с технологическим развитием или новыми тенденциями в сфере занятости;

4 Принять специальные меры по переобучению и включению в производственный процесс длительно безработных;

5 Обеспечить наиболее полное использование следующих мер:

a сокращение или отмену платы за обучение;

b оказание в необходимых случаях финансовой помощи учебным заведениям;

c включение в нормальное рабочее время времени дополнительного обучения работника по инициативе предпринимателя;

d обеспечение путем необходимого надзора и проведения консультаций с организациями предпринимателей и работников эффективности производственного ученичества и других способов обучения молодых работников и адекватная общая защита их интересов.

Статья 11 - Право на охрану здоровья

Для обеспечения эффективной реализации права на охрану здоровья Стороны обязуются непосредственно либо в сотрудничестве с публичными и частными организациями осуществить необходимые меры, направленные, в числе прочего, на то, чтобы:

1 Ликвидировать по возможности причины заболеваний;

2 Предусмотреть создание консультативных и образовательных учреждений, имеющих целью содействовать укреплению здоровья населения и поощрению индивидуальной ответственности людей за свое здоровье;

3 Предотвращать по мере возможности эпидемии, иные болезни, а также несчастные случаи.

Статья 12 - Право на социальное обеспечение

Для осуществления эффективной реализации права на социальное обеспечение Стороны обязуются:

- 1** Установить и поддерживать систему социального обеспечения;
- 2** Поддерживать систему социального обеспечения на удовлетворительном уровне, по крайней мере, достаточном для ратификации Европейского Кодекса социального обеспечения;
- 3** Стремиться последовательно совершенствовать систему социального обеспечения;
- 4** Принимать меры путем заключения соответствующих двухсторонних и многосторонних соглашений или иными путями и с учетом положений, закрепленных в этих соглашениях, с тем, чтобы обеспечить:
 - a** равенство граждан каждой из Сторон и граждан другой Стороны в области социального обеспечения в случае миграции работников из одной страны в другую;
 - b** предоставление, сохранение и возобновление права в области социального обеспечения путем аккумуляции страхового или трудового стажа в соответствии с законодательством каждой из Сторон.

Статья 13 - Право на социальную и медицинскую помощь

Для обеспечения эффективной реализации права на социальную и медицинскую помощь Стороны обязуются:

- 1** Обеспечить, чтобы любое лицо, оказавшееся без адекватных ресурсов и не способное приобрести такие ресурсы путем собственных усилий или из других источников, в частности, из фондов социального обеспечения, смогло бы получить необходимую помощь в случае болезни;
- 2** Обеспечить, чтобы такая помощь не вела бы к сокращению политических и социальных прав лиц, ее получающих;
- 3** Предусмотреть, чтобы каждый мог получить через посредство соответствующих государственных и частных служб такой совет и личную помощь, какие необходимы, чтобы предотвратить, ликвидировать или облегчить личную или семейную нужду;
- 4** Применять положения, закрепленные в [пп.1 - 3](#) настоящей статьи, на равных началах к своим гражданам и гражданам других государств-участников Хартии, которые законно находятся на территории соответствующего государства с учетом обязательств, вытекающих из Европейской конвенции о социальной и медицинской помощи, подписанной в Париже 11 декабря 1953 г.

Статья 14 - Право на социальное обслуживание

Для обеспечения эффективной реализации права на социальное обслуживание Стороны обязуются:

- 1** Принять необходимые меры для того, чтобы профессионально ориентировать лиц с пониженной трудоспособностью и предоставить им возможности профессиональной подготовки (там, где это возможно), в рамках общей системы образования, а там, где это невозможно, через специализированные государственные и частные учреждения;
- 2** Активно способствовать занятости лиц с ограниченной трудоспособностью путем всяческого поощрения предпринимателей нанимать на работу таких лиц, использования их в обычной производственной среде и приспособлять условия труда к нуждам нетрудоспособных, а там, где это невозможно, создавать специальные рабочие места и производственные участки для инвалидов. В некоторых случаях такие меры могут потребовать обращения к специализированным службам занятости и поддержки инвалидов;
- 3** Содействовать полной социальной интеграции лиц с пониженной трудоспособностью в общественную жизнь, их участию в делах общества путем проведения мер, включающих техническую помощь, направленную на преодоление барьеров в общении и затруднений мобильности и обеспечивающих доступ инвалидов к транспортным средствам, жилью, культурным учреждениям и учреждениям досуга.

Статья 15 - Право нетрудоспособных лиц на независимость, социальную интеграцию и на участие в общественной жизни.

Для обеспечения эффективного осуществления права на независимость, социальную

интеграцию и на участие в общественной жизни нетрудоспособных лиц независимо от возраста, характера и происхождения их нетрудоспособности Стороны, в частности, обязуются:

1 Принять необходимые меры для того, чтобы профессионально ориентировать лиц с пониженной трудоспособностью и предоставить им возможности профессиональной подготовки (там, где это возможно), в рамках общей системы образования, а там, где это невозможно, через специализированные государственные и частные учреждения;

2 Активно способствовать занятости лиц с ограниченной трудоспособностью путем всяческого поощрения предпринимателей нанимать на работу таких лиц, использовать их в обычной производственной среде и приспособлять условия труда к нуждам нетрудоспособных, а там, где это невозможно, создавать специальные рабочие места и производственные участки для инвалидов. В некоторых случаях такие меры могут потребовать обращения к специализированным службам занятости и поддержки инвалидов;

3 Содействовать полной социальной интеграции лиц с пониженной трудоспособностью в общественную жизнь, их участию в делах общества путем проведения мер, включающих техническую помощь, направленную на преодоление барьеров в общении и затруднений мобильности и обеспечивающих доступ инвалидов к транспортным средствам, жилью, культурным учреждениям и учреждениям досуга.

Статья 16 - Право на социальную, юридическую и экономическую защиту семьи

Для обеспечения необходимых условий полного развития семьи основной ячейки общества Стороны обязуются содействовать экономической, юридической и социальной защите семейной жизни путем выплаты семейных пособий, налоговых льгот, строительства семейного жилья, пособий для новобранцев и иных подходящих мер.

Статья 17 - Право детей и молодежи на социальную, юридическую и экономическую защиту

Для обеспечения эффективной реализации права детей и молодежи расти в среде, которая содействует наиболее полному развитию их личности и их физических и умственных способностей, Стороны обязуются непосредственно либо в сотрудничестве с государственными и частными организациями принять все необходимые меры, направленные на то, чтобы:

1 а обеспечить детям и молодым людям с учетом прав и обязанностей их родителей заботу и помощь, образование и воспитание, в которых они нуждаются, в частности, путем создания необходимых для этого служб;

б ограждать детей и молодежь от пренебрежения, насилия и эксплуатации;

с обеспечивать защитой и специальной государственной помощью детей и подростков, временно или постоянно лишенных родительского попечения;

2 предоставить детям и молодежи бесплатное начальное и среднее образование, а также способствовать их регулярному посещению занятий в школе.

Статья 18 - Право заниматься приносящей доход деятельностью на территории других Сторон

Для обеспечения эффективной реализации права заниматься приносящей доход деятельностью на территории любой другой Стороны Стороны обязуются:

1 Применять действующие правила в либеральном духе;

2 Упростить имеющиеся формальности и сократить или ликвидировать судебные расходы и иные платежи, выплачиваемые иностранными работниками или их предпринимателями;

3 Либерализовать индивидуально или коллективно правила, регулирующие труд иностранных работников; и признать:

4 Право граждан покидать страну и заниматься приносящей доход деятельностью на территории других государств - участников Хартии.

Статья 19 - Право работников-мигрантов и их семей на защиту и помощь

Для обеспечения эффективной реализации права работников-мигрантов и их семей на защиту и помощь на территории любой страны - участника Хартии Стороны обязуются:

1 Обеспечивать работников-мигрантов бесплатными и адекватными по качеству услугами с целью оказания им помощи, в частности, в отношении получения точной информации и принимать необходимые меры в той мере, в какой это допускается национальными законами, против вводящей в заблуждение пропаганды, касающейся эмиграции и иммиграции;

2 Принять необходимые меры в пределах своей юрисдикции для обеспечения отъезда, перемещений и принятия таких работников и членов их семей и создать в пределах своей юрисдикции необходимые службы для оказания работникам-мигрантам в период их перемещений из страны в страну медицинских и гигиенических услуг;

3 Содействовать налаживанию сотрудничества между государственными и частными социальными службами стран эмиграции и стран иммиграции;

4 Обеспечить работникам-мигрантам, законно находящимся на территории страны, прием, в той мере, в какой это регулируется национальными законами и регламентами и подвергается контролю административных властей, обращением не менее благоприятным, чем своих граждан в отношении:

a заработной платы и других условий труда;

b членства в профсоюзах и пользование благами коллективно-договорного регулирования труда;

c жилья;

5 Обеспечить таким работникам обращение не менее благоприятное, чем гражданам страны приема в отношении налогов и сборов;

6 Обеспечить, насколько это возможно, воссоединение семей иностранного работника, которому разрешено пребывание в стране приема;

7 Обеспечить таким работникам обращение, не менее благоприятное, чем гражданам страны приема в отношении судебных процедур, относящихся к вопросам, получившим регулирование в данной статье;

8 Не допускать высылки работников-мигрантов, законно находящихся в стране приема, если они не угрожают национальной безопасности, публичным интересам или общественной морали;

9 Разрешить в определенных законом пределах перевод на Родину определенной части заработной платы и иных доходов работников-мигрантов в соответствии с их желанием;

10 Распространить предусмотренные в данной статье защиту и помощь на независимых работников-мигрантов;

11 Поощрять и облегчать обучение работников-мигрантов и членов их семей языку страны приема, а если в этой стране имеется несколько национальных языков, одному из них;

12 Поощрять и облегчать, насколько это практически возможно, обучение детей работников-мигрантов их родному языку.

Статья 20 - Право на равные возможности и равное обращение в сфере занятости без дискриминации по признакам пола

Для обеспечения эффективной реализации права на равные возможности и на равное обращение в сфере занятости без дискриминации по признакам пола Стороны обязуются принять меры к осуществлению этого права в следующих областях:

- прием на работу, защита от увольнений и профессиональная реинтеграция;
- профессиональная ориентация, профессиональное обучение и переподготовка, профессиональная реабилитация;
- условия труда, включая заработную плату;
- профессиональная карьера, включая поощрения.

Статья 21 - Право на информацию и консультации

Для обеспечения эффективной реализации права работников на информацию и консультации на предприятии Стороны обязуются принять меры, предоставляющие работникам и их представителям в соответствии с национальным законодательством и практикой право:

a быть регулярно и исчерпывающим образом информированным об экономическом и финансовом положении предприятия, однако в раскрытии конфиденциальной информации могущей нанести ущерб интересам предприятия, может быть отказано;

b учитывать в консультациях по поводу предлагаемых администрацией предприятия решений, которые могут существенно затронуть интересы работников, особенно тех решений, которые оказывают серьезное влияние на ситуацию с занятостью на предприятии.

Статья 22 - Право участвовать в определении и в улучшении условий труда и производственной среды

Для обеспечения эффективной реализации права работников на участие в определении и улучшении условий труда и производственной среды на предприятии Стороны обязуются принять меры, предоставляющие работникам или их представителям в соответствии с национальным законодательством и практикой участвовать:

- a** в определении и улучшении условий труда, организации труда и производственной среды;
- b** в обеспечении безопасности и гигиены труда на предприятии;
- c** в организации социально-бытового обслуживания работников на предприятии;
- d** в надзоре за соблюдением указанных правил.

Статья 23 - Право пожилых людей на социальную защиту

Для обеспечения эффективной реализации права пожилых людей на социальную защиту Стороны обязуются принять самостоятельно или в сотрудничестве с государственными и частными организациями необходимые меры, направленные, в частности, на то, чтобы дать возможность пожилым людям оставаться, насколько это возможно, полноценными членами общества, посредством предоставления:

a адекватных ресурсов, позволяющих им вести достойную жизнь и играть активную роль в публичной, социальной и культурной жизни;

b информации о службах, созданных для удовлетворения нужд пожилых.

Все это должно дать возможность пожилым людям свободно избирать стиль жизни и вести независимое существование в привычной для них обстановке, пока они желают и могут делать это посредством:

a предоставления им жилья, соответствующего их потребностям и состоянию здоровья и оказания помощи в приспособлении жилья к их нуждам;

b заботы об их здоровье, создания соответствующих социальных служб, поддержки пожилых лиц, живущих в домах для престарелых при уважении неприкосновенности их личности и участия в решениях, касающихся условий жизни в домах для престарелых.

Статья 24 - Право на защиту при увольнении

Для обеспечения эффективной реализации права работников на защиту от увольнений Стороны обязуются признать:

a право всех работников не быть уволенными без уважительных причин, связанных с их способностями или поведением или с производственными нуждами предприятия, учреждения, организации;

b право работников, уволенных без уважительных причин, на адекватную компенсацию и иную необходимую помощь.

Для этих целей Стороны обязуются обеспечить работнику, который считает, что его увольнение было необоснованным, право апеллировать в беспристрастный орган.

Статья 25 - Право работников на защиту их требований в случае банкротства предпринимателя

Для обеспечения эффективной реализации права работников на защиту их требований в случае банкротства предпринимателя Стороны обязуются, чтобы претензии работников, вытекающие из трудовых договоров или трудовых отношений, были обеспечены гарантийными институтами либо иными действенными формами защиты.

Статья 26 - Право работника на защиту своего достоинства во время работы

Для обеспечения эффективной реализации права всех работников на защиту достоинства во время работы Стороны обязуются в консультациях с организациями предпринимателей и работников:

1 Содействовать предотвращению сексуальных приставаний на рабочих местах или в связи с работой и принять все необходимые меры с тем, чтобы защитить работников от таких приставаний;

2 Содействовать предотвращению издевательских, оскорбительных, агрессивных действий против отдельных работников на рабочих местах или в связи с работой и принять необходимые меры для защиты работников от таких действий.

Статья 27 - Право работников с семейными обязанностями на равные возможности и на равное обращение

Для обеспечения реализации права на равенство возможностей и на равное обращение работников - мужчин и женщин с семейными обязанностями, а также работников с семейными обязанностями и всех остальных работников Стороны обязуются:

1 Принять соответствующие меры с тем, чтобы:

a предоставить работникам с семейными обязанностями возможность поступить на работу и оставаться занятым, а также возобновить работу после перерыва, вызванного семейными обязанностями, включая организацию профессиональной ориентации и профессионального обучения таких работников;

b учитывать их нужды при определении условий труда и в области социального обеспечения;

c развивать государственные и частные социальные службы, поощрять их деятельность, в частности, детские сады и другие подобные учреждения, берущие на себя заботу о детях;

2 Предоставить возможность одному из родителей получить отпуск по воспитанию ребенка, продолжительность которого должна определяться национальным законодательством, коллективными договорами или практикой;

3 Предусмотреть, что семейные обязанности как таковые не должны рассматриваться как уважительные причины увольнения.

Статья 28 - Право представителей работников на защиту и льготы на предприятиях

Для обеспечения эффективной реализации права представителей работников осуществлять свои функции Стороны обязуются обеспечить, чтобы представители работников:

a пользовались бы эффективной защитой от действий, направленных против них со стороны администрации, включая увольнение за их общественную деятельность;

b имели возможности быстро и действенно выполнять свои функции с учетом системы промышленных отношений в каждой стране и размера возможностей и потребностей каждого конкретного предприятия.

Статья 29 - Право работников на информацию и консультации при коллективных увольнениях

Для осуществления эффективной реализации права работников на информацию и консультации при коллективных увольнениях Стороны обязуются обеспечить, чтобы предприниматели заблаговременно информировали бы работников о предстоящих коллективных увольнениях, консультировались бы с представителями работников или ограничивали бы масштабы и смягчали бы последствия таких увольнений, например, путем использования сопровождающих увольнения социальных мер, направленных, в частности, на то, чтобы трудоустроить или переобучить увольняемых работников.

Статья 30 - Право на защиту от бедности и социального ostrакизма

Для обеспечения эффективной реализации права на защиту от бедности и социального ostrакизма Стороны обязуются:

a принять меры в рамках всеобъемлющей и скоординированной программы к приобщению лиц, живущих в условиях бедности и социального ostrакизма, к занятости, обеспечению их жильем, медицинской помощью, культурными ценностями, организации для них обучения;

b в случае необходимости адаптировать принимаемые меры к меняющимся условиям.

Статья 31 - Право на жилье

Для обеспечения эффективной реализации права на жилье Стороны обязуются принимать меры, направленные на:

- 1 Предоставление жилья на уровень адекватных стандартов;
- 2 Предотвращение бездомности и сокращение числа бездомных, имея в виду постепенную ликвидацию бездомности;
- 3 Сделать цену на жилье доступной для людей, не имеющих достаточных средств.

Часть III

Статья А - Обязательства

1 С учетом [статьи В](#) каждая из Сторон обязуется:

a рассматривать [часть I](#) данной Хартии как декларацию целей, к достижению которых она будет стремиться, как это указано во [вводном параграфе](#) к указанной части;

b считать себя связанной, по крайней мере, шестью из следующих девяти статей части второй настоящей Хартии, а именно [ст.1, 5, 6, 7, 12, 13, 16, 19](#) и [20](#);

c считать себя связанной дополнительными статьями и параграфами части II настоящей Хартии, которые он изберет при условии, что общее число статей и пронумерованных параграфов, с которыми Сторона считает себя связанной, не может быть меньше соответственно 16 и 63.

2 Номера статей и параграфов, с которыми Сторона считает себя связанной в соответствии с [п.б](#) и [с](#) настоящей статьи, должны быть сообщены Генеральному секретарю Совета Европы в момент предоставления депозитарию документа о ратификации, принятии или одобрении Хартии.

3 Любая Сторона может в более позднее время объявить путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Совета Европы, что она считает себя связанной любыми дополнительными статьями и параграфами, которые она первоначально не приняла в соответствии с [п.1](#) настоящей статьи. Эти дополнительные обязательства будут рассматриваться как неотъемлемая часть ратификации, принятия или одобрения Хартии и будут действовать с первого дня месяца после истечения одного месяца.

4 Каждая Сторона установит систему инспекции труда в соответствии с национальными условиями.

Статья В - Связи с Европейской социальной хартией и дополнительным Протоколом 1988 г.

1 Ни одна из Сторон, подписавших [Европейскую социальную хартию](#) и дополнительный Протокол от 5 мая 1988 г., не может ратифицировать, принять или одобрить данную Хартию, если она не считает себя связанной, по крайней мере, положениями, закрепленными в Хартии, а там, где это необходимо, в дополнительном Протоколе к Хартии.

2 Принятие обязательств в отношении любого положения данной редакции Хартии означает, что с момента [вступления в силу](#) этих обязательств перестают действовать обязательства, предусмотренные в прежней редакции Социальной хартии, а там, где это необходимо, дополнительным Протоколом к ней 1988 г.

Часть IV

Статья С - Надзор за осуществлением обязательств, установленных в настоящей Хартии

Имплементация юридических обязательств, предусмотренных в новой редакции Европейской социальной хартии, подлежит такому же надзору, который был предусмотрен в прежней редакции Хартии.

Статья D - Коллективные жалобы

1 Положения [дополнительного Протокола](#) к Европейской социальной хартии, предусматривающего систему коллективных жалоб, будут применяться к обязательствам, установленным в данной редакции Хартии для государств, ратифицировавших указанный Протокол.

2 Любое государство, которое не связано дополнительным Протоколом к Европейской социальной хартии, предусматривающим систему коллективных жалоб, может при предоставлении депозитарию ратификационной грамоты, сообщения о принятии или одобрении этой Хартии объявить в нотификации, направленной Генеральному секретарю Совета Европы, о том, что оно принимает порядок надзора и контроля за соблюдением обязательств Хартии в соответствии с процедурой, предусмотренной в указанном Протоколе.

Часть V

Статья E - Запрет дискриминации

Осуществление прав, предусмотренных в данной Хартии, будет обеспечиваться без дискриминации по мотивам расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, здоровья, принадлежности к национальному меньшинству, рождению или иным статусным мотивам.

Статья F - Освобождение от обязательств в период войны или иных чрезвычайных обстоятельств

1 В период войны или иных чрезвычайных обстоятельств, угрожающих существованию нации, любая Сторона может принять меры, освобождающие ее от обязательств, предусмотренных в данной Хартии, строго в той мере, в какой это вызвано чрезвычайными обстоятельствами при условии, что эти меры не противоречат другим обязательствам, установленным международным правом.

2 Любая Сторона, использовавшая это право освобождения от взятых на себя обязательств, обязана в течение разумного периода времени информировать Генерального секретаря Совета Европы о таком освобождении и о его причинах. Она должна также информировать Генерального секретаря когда это освобождение не будет иметь силы и обязательства по Хартии, принятые Стороной, будут по-прежнему полностью осуществляться.

Статья G - Ограничения

1 Права и принципы, закрепленные в части I настоящей Хартии, и их эффективная реализация применительно к части II не могут быть объектом ограничений, не предусмотренных в указанных частях Хартии за исключением тех, которые предусмотрены в законе и необходимы в демократическом обществе для защиты прав и свобод других лиц и для защиты общественных интересов, национальной безопасности, общественного здоровья или морали.

2 Ограничения, допускаемые в отношении прав и обязательств, предусмотренных в настоящей Хартии, не должны применяться для иных целей, чем тех, ради которых они установлены.

Статья H - Отношения между Хартией и национальными законами или международными соглашениями

Положения данной Хартии не должны ухудшать нормы национальных законов или любые действующие или могущие быть заключенными двухсторонние и многосторонние договоры, которые предоставляют более благоприятные условия заключаемым лицам.

Статья I - Имплементация взятых на себя обязательств

1 Не затрагивая методы имплементации, предусмотренные в этих статьях, соответствующие положения ст. 1 - 31 части II настоящей Хартии подлежат имплементации с помощью:

a законов и регламентов;

b соглашений между организациями предпринимателей и работников;

c комбинаций указанных двух методов;

d иными подходящими способами.

2 Эффективной реализацией обязательств, вытекающих из положений параграфов 1, 2, 3, 4, 5 и

7 статьи 2, параграфов 4, 6 и 7 статьи 7, параграфов 1, 2, 3 статьи 10 и статей 21 и 22 части II настоящей Хартии, считается только такая реализация, когда соответствующие положения применяются в соответствии с параграфом 1 данной статьи к абсолютному большинству затронутых этими положениями работников.

Статья J - Поправки

1 Любые поправки к части I и II настоящей Хартии с целью расширения прав, гарантированных настоящей Хартией, а также поправки к частям III - VI, предложенные какой-либо из Сторон или Правительственным комитетом, должны направляться Генеральному секретарю Совета Европы, а последний направляет их Сторонам Хартии.

2 Любая поправка, предложенная согласно положениям предшествовавшего параграфа, подлежит рассмотрению Правительственного комитета, который направляет текст на одобрение Комитета Министров Совета Европы после консультаций с Парламентской ассамблеей. После одобрения текста Комитетом Министров он направляется сторонам Хартии для ратификации.

3 Любая поправка к части I и II Хартии вступает в силу по отношению Сторон, которые принимают данную поправку, в первый день месяца, следующего после истечения месячного периода после информирования трех государств-участников Хартии, что они принимают указанную поправку.

В отношении Стороны, которая принимает поправку в последующий период, она вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения месячного периода после того, как Страна информирует Генерального секретаря о принятии данной поправки.

4 Любые поправки к части III - VI настоящей Хартии вступают в силу в первый день месяца, следующего после истечения месячного периода после того, как все Стороны информируют Генерального секретаря о том, что они принимают данную поправку.

Часть VI

Статья K - Подписание, ратификация и вступление в силу

1 Хартия будет открыта для подписания государствами - членами Совета Европы, а также ратификации, принятия и одобрения. Ратификационная грамота или иные акты принятия и одобрения должны быть переданы в качестве депозитария Генеральному секретарю Совета Европы.

2 Хартия войдет в силу в первый день месяца, следующего после истечения месячного периода после того, как три государства - члена Совета Европы выразят свое согласие присоединиться к Хартии в соответствии с предшествующим параграфом данной статьи.

3 В отношении государств, которые выразят свое согласие присоединиться к Хартии, она вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения месячного периода после направления этим государством депозитарию ратификационной грамоты или иного акта принятия или одобрения Хартии.

Статья L - Территориальное применение

1 Настоящая Хартия применяется на территории метрополии каждой Стороны. Каждая из подписывающих Хартию Сторон может в момент подписания или направления депозитарию ратификационной грамоты или иного акта принятия или одобрения уточнить путем декларации, направленной Генеральному секретарю Совета Европы, какая территория рассматривается данным государством как территория метрополии.

2 Любая Страна может в момент подписания Хартии или направления депозитарию ратификационной грамоты или иного акта принятия или одобрения или в любое последующее время объявить в нотификации, направленной Генеральному секретарю Совета Европы о том, что Хартия будет распространяться полностью или частично на территорию или территории вне метрополии или на территории, указанные в декларации, в отношении которых Страна несет международную ответственность.

Страна должна уточнить в декларации статьи или параграфы части II Хартии, которые она принимает в качестве обязывающих в отношении территорий, указанных в декларации.

3 Хартия будет применяться на территории или на территориях, поименованных в декларации, с

первого дня месяца, следующего после истечения месячного периода после принятия нотификации, содержащей данную декларацию, Генеральным секретарем.

4 Любая сторона может в более поздний период объявить путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Совета Европы, что в отношении одной или нескольких территорий, где Хартия будет применяться в соответствии с [параграфом 2](#) настоящей статьи, Сторона рассматривает как обязывающие ее любые статьи или параграфы, которые она не приняла в отношении данной территории или территорий.

Такие обязательства будут рассматриваться как составная часть прежней декларации в отношении данной территории и будут иметь такую же силу, что и декларация, с первого дня месяца, следующего после истечения месячного периода после принятия такой нотификации Генеральным секретарем.

Статья М - Денонсация

1 Любая Сторона может денонсировать настоящую Хартию, но только в конце 5-летнего периода с момента [вступления Хартии в силу](#) и в конце любого последующего двухлетнего периода. О намерении денонсировать Хартию должен быть уведомлен Генеральный секретарь Совета Европы, который информирует о факте денонсации остальные Стороны.

2 Любая Сторона может в соответствии с положениями, изложенными в предшествующем параграфе данной статьи, денонсировать любую статью или параграф [части II](#) Хартии при условии, что число статей или параграфов, обязательных для Стороны, не может быть меньше соответственно 16 и 63, и что это число статей и параграфов будет продолжать включать статьи, избранные Стороной из тех, которые специально выделены в [статье "А", параграфе 1, subparagraphе "b"](#) настоящей Хартии.

3 Любая Сторона может денонсировать настоящую Хартию при условиях, указанных в [параграфе 1](#) настоящей статьи в отношении территории, на которую Хартия распространяется на основе декларации, сделанной применительно к [параграфу 2 статьи "L"](#).

Статья N - Приложение

[Приложение](#) к настоящей Хартии рассматривается как ее составная часть.

Статья O - Нотификации

Генеральный секретарь Совета Европы будет информировать государства
- члены Совета Европы и Генерального директора Международного бюро труда (МБТ) о следующем:

- a** о подписании Хартии;
- b** о передаче депозитарию ратификационных грамот и иных актов принятия или одобрения Хартии;
- c** о вступлении Хартии в силу применительно к [статье "K"](#);
- d** о декларациях применительно к [статье "А", параграфам 2 и 3](#), к [статье "D", параграфам 1 и 2](#), к [статье "F", параграфу 2](#), к [статье "L", параграфам 1,2, 3, 4](#);
- e** о любых поправках к Хартии применительно к [статье "J"](#);
- f** о любых случаях денонсации Хартии применительно к [статье "M"](#);
- g** о любых иных актах, нотификациях и сообщениях, имеющих отношение к Хартии.

В подтверждение сего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали Европейскую социальную хартию в новой редакции.

Дано в г.Страсбурге, 3 мая 1996 г. на английском и французском языках, оба текста считаются аутентическими, в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направил заверенные копии Хартии каждому государству члену Совета Европы и Генеральному директору МБТ.

Приложение
к [новой редакции](#)
Европейской Социальной Хартии

Сфера действия новой редакции Европейской социальной хартии с точки зрения охваченных ею лиц.

1 С учетом положений [ст.12, параграфа 4](#) и [ст.13 параграфа 4](#) лица, на которых распространяются [ст.1 - 17](#) и [ст.20 - 31](#), включают иностранцев только в той мере, в какой они являются гражданами других государств участников Хартии, законно находящимися на территории соответствующего государства и имеющими регулярную работу. При этом поименованные статьи должны толковаться в свете [статей 18](#) и [19](#) настоящей Хартии.

Это толкование не должно препятствовать распространению аналогичных льгот на других лиц по инициативе любой из Сторон.

2 Каждая Страна предоставит беженцам, законно находящимся на ее территории, как это определено Конвенцией относительно статуса беженцев, подписанной в Женеве 28 июля 1951 г. и в Протоколе от 31 января 1967 г., наилучшие по возможности условия и во всяком случае не менее благоприятные, чем те, которые вытекают из обязательств, взятых на себя Страной по данной Конвенции и иным действующим международным актам, относящимся к беженцам.

3 Каждая Страна представит лицам без гражданства, законно находящимся на ее территории, как они определены в Конвенции о статусе апатридов, наилучшие по возможности условия и во всяком случае не менее благоприятные, чем те, которые вытекают из обязательств, принятых на себя Страной по данной Конвенции и по любому иному международному акту, относящемуся к лицам без гражданства.

[Часть I, параграф 18](#) и [часть II, статья 18, параграф 1](#) Имеется в виду, что эти положения не имеют отношение к вопросу о въезде на территорию Сторон и не влияют на действие норм Европейской конвенции о местопребывании, подписанной в Париже 13 декабря 1955 г.

Часть II

[Статья 1, параграф 2](#)

Это положение не следует трактовать как запрещающее либо подтверждающее любое условие о профсоюзной безопасности и ее практику.

[Статья 2, параграф 6](#)

Стороны могут предусмотреть, что это положение не применяется к работникам:

1 Имеющим трудовой договор или вступившим в трудовые отношения сроком не более 1 мес. и/или рабочая неделя которых не превышает 8 часов.

2 Имеющим трудовой договор или трудовые отношения случайного и/или специфического характера при условии, что неприменение данного положения оправдано объективными обстоятельствами.

[Ст.3, параграф 4](#)

Имеется в виду, что для целей данного положения функции, организация и условия действия этих услуг будут определяться национальными законами или регламентами, коллективными договорами или иными средствами, соответствующими национальным условиям.

[Статья 4, параграф 4](#)

Это положение должно толковаться таким образом, что оно не запрещает немедленное увольнение за любое серьезное нарушение.

[Статья 4, параграф 5](#)

Имеется в виду, что Страна возьмет на себя обязательство, требуемое в данном параграфе, если вычет из заработной платы не разрешен законом, коллективными договорами или арбитражными решениями для огромного большинства работников.

Исключением являются не охваченные Хартией лица.

[Статья 6, параграф 4](#)

Имеется в виду, что каждая сторона может регулировать законом реализацию права на забастовку при условии, что любое другое ограничение этого права может быть оправдано применительно к [статье 6](#).

[Статья 7, параграф 2](#)

Данное положение не препятствует договаривающимся Сторонам предусмотреть в

национальном законодательстве, что молодые люди, не достигшие минимального возраста приема на работу, могут трудиться в той мере, в которой это абсолютно необходимо для их профессионального обучения при условии, что эта работа осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными компетентными властями и приняты меры по охране здоровья и безопасности этих молодых людей.

Статья 7, параграф 8

Имеется в виду, что Страна может взять на себя обязательство, требуемое в настоящем параграфе, если она предусмотрит в национальном законодательстве, что огромное большинство молодых людей до 18 лет не должны работать в ночное время.

Статья 8, параграф 2

Данное положение не должно толковаться таким образом, что оно устанавливает абсолютный запрет. Исключения могут быть сделаны, например, в следующих случаях:

1 Если работающая женщина совершила поступок, который оправдывает расторжение трудового отношения;

2 Если обязательство уже более не действует;

3 Если срок трудового договора истек.

Статья 12, параграф 4

Слова "и с учетом условий, предусмотренных в таких соглашениях" во вступлении к данному параграфу, означают, в числе прочего, что в отношении пособий, которые предоставляются независимо от страховых взносов, Страна может установить для выдачи таких пособий гражданам других государств - участников Хартии минимальный срок их пребывания на своей территории.

Статья 13, параграф 4

Правительства, не являющиеся участниками Европейской конвенции по социальной и медицинской помощи могут ратифицировать настоящую Хартию при условии, что они предоставляют гражданам государств-участников Хартии условия помощи, соответствующие требованиям указанной Конвенции.

Статья 16

Имеется в виду, что помощь, предусмотренная настоящим положением, распространяется и на семьи с одним родителем.

Статья 17

Имеется в виду, что данное положение распространяется на всех лиц моложе 18 лет, если только по закону совершеннолетие не наступает ранее. Это не затрагивает иные положения Хартии, в частности, [статья 7](#). Это не относится к обязательству обязательного обучения до указанного возраста.

Статья 19, параграф 6

С целью применения данного положения термин "**семья иностранного работника**" означает, по крайней мере, супругу, незамужних (неженатых) детей, в той мере, в которой они рассматриваются как несовершеннолетние принимающим государством и находятся на иждивении у работника-мигранта.

Статья 20

1 Имеется в виду, что вопросы социального обеспечения, в том числе пенсий по старости, по случаю потери кормильца, пособий по безработице, могут быть исключены из сферы действия настоящей статьи.

2 Положения, относящиеся к защите женщин, в частности, в отношении беременности, родов и охране материнства не должны рассматриваться как дискриминация с точки зрения настоящей статьи.

3 Настоящая статья не препятствует принятию специальных мер, направленных на ликвидацию фактического неравенства.

4 Виды профессиональной деятельности, которые по своему характеру или условиям осуществления могут быть доверены лицам только определенного пола, могут быть исключены из сферы действия настоящей статьи или некоторых ее положений. Это положение не может толковаться как требование к Странам издать законы или регламенты, содержащие перечень работ, которые по своему характеру или условиям осуществления могут быть доверены только лицам определенного пола.

Статьи 21 и 22

1 С целью применения этих статей термин "**представители работников**" означает лиц, которые

признаны как таковые национальным законодательством или практикой.

2 Термин "**национальное законодательство и практика**" включает наряду с законами и регламентами коллективные договоры, иные договоры между предпринимателями и представителями работников, обычаи, а также судебную практику.

3 Для целей применения этих статей термин "**предприятие**" означает комплекс осязаемых и неосязаемых компонентов, имеющих или не имеющих статус юридических лиц, созданных для производства товаров или оказания финансовых услуг и над еленных полномочиями определять собственную рыночную политику.

4 Имеется в виду, что религиозные сообщества и их институты могут быть исключены из сферы применения этих статей, если даже эти институты "**предприятия**" в смысле параграфа 3. Учреждения, проводящие деятельность, вдохновленную определенными идеалами или ведомую определенными моральными концепциями и идеалами, защищенные национальным законодательством, могут быть исключены из сферы применения этих статей в той мере, в какой это необходимо.

5 Имеется в виду, что когда права, закрепленные в настоящих статьях, осуществляются в различных подразделениях предприятия, соответствующая Сторона, как считается, выполняет обязательства, вытекающие из этих положений.

6 Стороны могут исключить из сферы применения настоящих статей предприятия, нанимающие меньшее, чем установлено, число работников. Такие предприятия определяются национальным законодательством или практикой.

Статья 22

1 Это положение не затрагивает ни полномочия и обязательства государств в отношении принятия правил по безопасности и санитарии на рабочих местах, ни полномочия и ответственность органов по надзору за их применением.

2 Термины "**социальные и социально-культурные услуги и льготы**" понимаются как социальные и/или культурные льготы для работников, предоставляемые некоторыми предприятиями, такие как материальная помощь, спортивные сооружения, комнаты для кормящих матерей, библиотеки, детские лагеря и т.п.

Статья 23. параграф 1

С целью применения этого параграфа термин "**насколько это возможно**" относится к физическим, психологическим и интеллектуальным возможностям пожилых лиц.

Статья 24

1 Имеется в виду, что для целей настоящей статьи термин "**прекращение занятости**" означает прекращение трудовых отношений по инициативе предпринимателя.

2 Имеется в виду, что статья охватывает всех работников, но Сторона может полностью или частично лишить защиты следующие категории занятых лиц:

a работников, имеющих трудовой договор на определенный срок или на время выполнения определенной работы;

b работников, проходящих испытание, при условии, что испытательный срок определен заранее и имеет разумную продолжительность;

c работников, нанятых на случайную работу на короткий период.

3 Для целей настоящей статьи следующие, в частности, обстоятельства не должны составлять уважительные причины прекращения трудового отношения:

a профсоюзное членство или участие в профсоюзной работе в нерабочее время или с согласия предпринимателя в рабочее время;

b выполнение, в том числе в прошлом, функций представителя работников, выдвижение своей кандидатуры на выборах представителей работников;

c жалоба на предпринимателя, на нарушение им законов или регламентов или обращение к компетентным административным властям;

d раса, цвет кожи, пол, семейное положение, семейные обязанности, беременность, религия, политические убеждения, национальное или социальное происхождение;

e отпуск по беременности и родам или по уходу за ребенком;

f временное отсутствие на работе из-за болезни или производственной травмы.

4 Имеется в виду, что компенсация в случае прекращения трудовых отношений без уважительных причин будет определяться национальными законами или регламентами, коллективными договорами или иными актами в соответствии с национальными условиями.

Статья 25

1 Имеется в виду, что компетентный национальный орган может исключить после консультаций с организациями предпринимателей и профсоюзами определенные категории работников защиты, предусмотренной в данной статье, с учетом особого характера их трудовых отношений.

2 Имеется в виду, что определение термина "**банкротство**" должно быть осуществлено национальным законом и практикой.

3 Требования работников, предусмотренные настоящей статьей, включают, по крайней мере:

a претензии работников относительно заработной платы за установленный период не менее 3 мес. при системе привилегий и 8 недель при системе гарантий до банкротства предприятия или прекращения трудовых отношений;

b претензии работников на оплату отпуска в результате работы в течение года, на который приходится банкротство предприятия или прекращение трудовых отношений;

c претензии работников в отношении оплаты других видов отсутствия на работе продолжительностью не менее 3 мес. при системе привилегий и 8 недель при системе гарантий до банкротства предприятия или прекращения трудовых отношений.

4 Национальные законы или регламенты могут ограничить защиту претензий работников определенной суммой, которая должна быть социально приемлемого уровня.

Статья 26

Имеется в виду, что данная статья не требует от Сторон издания соответствующего законодательства. Имеется в виду, что параграф 2 не охватывает сексуальные приставания.

Статья 27

Имеется в виду, что эта статья применяется к работникам мужчинам и женщинам с семейными обязанностями в отношении находящихся на их иждивении детей, а также других ближайших членов семьи, которые явно нуждаются в их помощи и попечении, когда эти обязанности ограничивают их возможности участия и преуспевания в экономической деятельности. Термины "**дети, находящиеся на иждивении**" и "**другие ближайшие члены семьи, явно нуждающиеся в попечении и в поддержке**", определяются в национальном законодательстве.

Статьи 28 и 29

Для целей применения этих статей термин "**представители работников**" означает лиц, признанных таковыми национальным законодательством или практикой.

Часть III

Имеется в виду, что Хартия содержит юридические обязательства международного характера, применение которых подлежит надзору в соответствии с частью III Хартии.

Статья А, параграф 1

Имеется в виду, что нумерованные параграфы могут включать статьи, состоящие только из одного параграфа.

Статья В, параграф 2

В отношении параграфа 2 статьи В положения Хартии в новой редакции соответствуют положениям старой Хартии с теми же номерами статьи и параграфами за исключением:

a Статьи 3, параграфа 2 Хартии в новой редакции, которая соответствует статье 3, параграфам 1 и 3 старой Хартии;

b Статьи 3, параграфа 3 Хартии в новой редакции, которая соответствует статье 3, параграфам 2 и 3 старой Хартии;

c Статьи 10, параграфа 5 Хартии в новой редакции, которая соответствует статье 10, параграфу 4 старой Хартии;

d Статьи 17, параграфа 1 Хартии в новой редакции, которая соответствует статье 17 старой Хартии.

Часть V

Статья Е

Дифференцированный подход, базирующийся на объективных и разумных основаниях, не

должен рассматриваться как дискриминация.

Статья F

Термин "**в период войны и при чрезвычайных обстоятельствах**" включает угрозу войны.

Статья I

Имеется в виду, что работники, исключенные в соответствии с приложением к статьям 21 и 22, не принимаются во внимание при установлении числа затронутых работников.

Статья J

Термин "**поправка**" включает также добавление новых статей к Хартии.